

# 9HYP20

20.000 kg



**GB** **User's guide**  
Hydraulic Workshop Press



**KING TONY EUROPE**

ZI République Nord I  
3, Rue des Imprimeurs  
86000 POITIERS - FRANCE  
Tel.: +33 (0)5.49.30.33.27  
Fax: +33 (0)5.49.30.30.91  
E-mail: [service-clients@kingtony.eu](mailto:service-clients@kingtony.eu)  
[www.kingtonyeurope.com](http://www.kingtonyeurope.com)

**DK 9HYP20**

**NO ADVARSLER -  
Sikkerhedsforanstaltninger**

1. Pressen må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
2. Undgå overbelastning. Kapaciteten må ikke overskrides.
3. Bordet anbringes med de vandrette afstandsstykker nederst. Ellers kan der være nedstyrtningsfare.
4. Bordet skal altid hvile på begge stikaksler.
5. På presser med spil skal stålwirene til hævnning og sænkning af pressebordet desuden være slappe.
6. Vær opmærksom på, at rettekodser ligger stabilt.
7. Ved risiko for udslyngning af arbejdsemner eller dele deraf, skal brugeren beskyttes, f.eks. ved anvendelse af hjelm med ansigtsvisir eller ved montering af skærm.
8. Maksimalt tilladeligt lufttryk: 11 bar/160 psi.
9. Anvend kun originalt tilbehør og originale reservedele.
10. Pressen – herunder overtryksventilen - må ikke ændres.
11. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage person- og materielskade.

### Montering:

1. Fødderne skrues på rammen med de medfølgende bolte. Pressen boltes eventuelt fast i gulvet med ekspansionsbolte.
2. Bordet anbringes med de vandrette afstandsstykker nederst. Ellers kan der være nedstyrtningsfare.
3. Pressen er transportsikret: Fjern kuglen fra vinkelforskrningen på pumpehusets bagside, og monter den løse luftslange.
4. Tilslut ren og tør trykluft (maks. 11 bar/160 psi) til betjeningsventilens slangestuds.
5. Smør bevægelige dele med olie. Enden af pumpestemplet og cylinderens glideflader mod overliggeren smøres med fedt.

### Betjening:

Luk pumpens udløser ved at dreje plastgrebet (9061100) med uret, og træng betjeningsventilens pedal ned for luftstyret ilgang. Pump derefter med pumpehåndtaget.

Stempelstokken går retur ved at dreje udløseren langsomt mod uret.

Cylinderen flyttes ved at løsne håndgrebet ovenpå

cylinderen ca. en omdrejning. Spænd håndgrebet igen, før der arbejdes med pressen.

### Vedligeholdelse:

Vedligehold og reparation må kun foretages af kvalificeret personale.

**Rengøring:** Vi fraråder rengøring med højtryk, damp og affedningsmidler for at undgå afvaskning af smøremidler og indtrængning af vand. I modsat fald skal bevægelige dele smøres efterfølgende.

**Dagligt:** Kontroller pressen for beskadigelser.

**Månedligt:** Smør alle glideflader og alle bevægelige dele med lidt olie. Enden af pumpestemplet og cylinderens glideflader mod overliggeren smøres med fedt. Kontroller for unormalt slid.

**Oliepåfyldning:** Korrekt oliestand er op til underkant påfyldningshul (0244800) med stempelstokken helt inde. For meget olie forårsager dårlig pumpefunktion.

**Oliemængde:** 0,9 l. Enhver god hydraulikolie med viskositeten ISO VG 15 kan anvendes.

**ANVEND ALDRIG BREMSEVÆSKE!**

### Sikkerhedsmæssige eftersyn:

I henhold til nationale bestemmelser - dog mindst hvert år - skal følgende efterses af en sagkyndig: Skader og unormalt slid, alle svejsninger, cylinder- og pumpeophæng, pumpe, cylinder samt hydraulikrør og -slanger for utætheder. Wiren på et eftermonteret wirespil kontrolleres for slid og beskadigelser. Desuden at mærkater af sikkerhedsmæssig betydning er læsbare.

### Fejlsøgning:

1. Pressen opbygger ikke tilstrækkeligt tryk: Luk udløseren. Kontroller oliestanden.
2. Pumpen holder ikke tryk: Kontroller at udløseren er lukket samt det hydrauliske system for utætheder. Fortsat trykfald tyder på fejl i pumpen.
3. Vand i olien: Lad pressen stå ubenyttet weekenden over. Afmonter pressecylinderens olieslange og pump med pumpehåndtaget, indtil der kommer ren olie. Efterfyld med olie. Det hydrauliske system udluftes automatisk på returslaget.

### Reservedele:

Reparation må kun foretages af en sagkyndig. Erstat slidte eller defekte dele med originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

### Destruktion:

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde før destruktion.

# **GB** 9HYP20

## WARNING - Safe usage instructions

1. Study, understand and follow all instructions before operating this press.
2. Do not exceed rated capacity.
3. Mount press table with horizontal distance bars at the bottom. If not the table might crash.
4. The table shall always be supported by both spikes.
5. For presses with winch, the steel wires for lifting and lowering of press table must be slackened.
6. Ensure straightening blocks to rest safely on the table.
7. Pay attention to the risk of ejecting parts from working items.
8. Max. air pressure 11 bar/160 psi.
9. Only attachments, adapters and spare parts supplied by the manufacturer shall be used.
10. No alterations shall be made to this press.
11. Failure to observe these warnings may result in personal injury and/or property damage.

### Assembly:

1. Mount the feet to frame with enclosed bolts. The press may be bolted to the floor with expansion bolts.
2. Mount press table with horizontal distance bars at the bottom. If not the table might crash.
3. Replace ball in elbow on rear side of the pump with loose air hose.
4. Connect clean and dry air supply (max. 11 bar/160 psi.) through connecting piece on control valve.
5. Lubricate moving parts with oil. Grease end of pump piston and cylinder slide areas.

### Operation:

Close release valve by turning plast knob (9061100) clock wise, and depress the control valve pedal for pneumatic quick approach. Then pump with the handle.

To return the piston rod slowly turn the release counter clock wise.

Before sliding the cylinder loosen the hand grip on top. Tighten again before pressing.

### Maintenance:

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.

**Cleaning:** We advice not to use high pressure cleaner, steam jets or degreasing agents in order to avoid degreasing and penetrating water. If not mechanical parts must be lubricated afterwards.

**Daily:** Inspect press for damage.

**Monthly:** Lubricate moving parts with oil. Grease end of pump piston and cylinder slide areas. Inspect for unusual wear and tear.

**Oil refill:** Correct oil level is up to lower edge of filling plug (0244800) with the piston rod completely in. Too much oil causes poor pumping.

**Quantity of oil:** 0.9 l. Any good hydraulic oil of viscosity ISO VG 15 can be used.

**NEVER USE BRAKE FLUID!**

### Safety Inspection:

In accordance with national legislation – minimum once a year though – the press must be inspected by a professional: damages, unusual wear and tear, cylinder and pump suspensions, the hydraulic system for leaks. If a winch has been mounted check the wire for wear and tear. Furthermore that all safety labels are legible.

### Trouble shooting:

1. The press does not build adequate pressure: Close the release. Verify oil level.
2. Pressure is dropping: Verify the release to be closed and the hydraulic system for leaks. If the pressure drop continues there might be a pump problem.
3. In case of water in the oil: leave the press over the weekend, unscrew the oil hose from the cylinder, and pump until pure oil emerges. Refill with oil. No bleeding is required.

### Spare parts:

Replace worn or broken parts with original spare parts only. All major parts may not be available after discontinuation of a model.

### Destruction:

Oil must be drained off and legally disposed of.

# DE 9HYP20

## WARNUNGEN - Sicherheitsvorschriften

1. Die Presse darf nur von geschultem Personal benutzt werden, das sich mit dieser Anleitung vertraut gemacht hat.
2. Überlastungen sind zu vermeiden. Die Hubkapazität darf nicht überschritten werden.
3. Wegen Absturzgefahr ist der Tisch so anzubringen, dass die Abstandsstücke nach unten weisen.
4. Der Tisch muss auf beiden Stechachsen ruhen.
5. Bei Pressen mit Winden dürfen die Drahtseile zum Heben und Senken des Tisches nicht gespannt sein.
6. Darauf achten, dass sich die Richtblöcke in stabiler Lage befinden.
7. Bei Gefahr des Herausschleuderns von Werkstücken oder Teilen hiervon ist der Benutzer, bspw. durch Verwendung eines Helms mit Visier oder Montage eines Schirms, zu schützen.
8. Höchstzulässiger Luftdruck: 11 bar/160 psi
9. Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile.
10. An der Presse – insbesondere am Überdruckventil – dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
11. Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zu Personen- oder Sachschäden führen.

### Montage:

1. Die Füße sind mit den mitgelieferten Schrauben am Rahmen anzubringen. Die Presse ist ggf. mit Spreizhülsenankern am Boden zu befestigen.
2. Wegen Absturzgefahr ist der Tisch so anzubringen, dass die Abstandsstücke nach unten weisen.
3. Entfernen der Transportsicherung: Kugel aus der Winkelverschraubung an der Rückseite des Pumpengehäuses entfernen und den Luftschlauch anbringen.
4. Schlauch für Druckluft (sauber, trocken + max. 11 bar/160 psi Druck) an den Schlauchstutzen des Steuerventils anschließen.
5. Alle beweglichen Teile mit Öl einschmieren. Ende des Pumpenkolbens und Gleitflächen des Zylinders nach oben hin mit Fett schmieren.

### Betrieb:

Auslöser der Pumpe durch Drehen des Kunststoffgriffs (9061100) im Uhrzeigersinn schließen und das Pedal für das Steuerventil betätigen (Schnellgang). Danach ist mit dem Handgriff zu pumpen.

Durch langsames Drehen des Auslösers gegen den Uhrzeigersinn wird die Kolbenstange zurückgeführt.

Der Zylinder wird durch Lösen des darauf befindlichen Handgriffes (ca. 1 Umdrehung) versetzt. Vor Gebrauch der Presse ist der Handgriff wieder festzusetzen.

### Wartung:

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

**Reinigung:** Von einer Reinigung mit Hochdruck, Dampf oder Entfettungsmitteln wird abgeraten, um kein Schmiermittel auszuwaschen und das Eindringen von Wasser zu verhindern. Andernfalls müssen bewegliche Teile nach der Reinigung erneut geschmiert werden.

**Täglich:** Die Presse auf Beschädigungen überprüfen.

**Monatlich:** Alle beweglichen Teile mit etwas Öl einschmieren.

Ende des Pumpenkolbens und Gleitflächen des Zylinders nach oben hin mit Fett schmieren. Auf ungewöhnliche Verschleißspuren überprüfen.

### Nachfüllen von Öl:

Der Ölstand ist korrekt, wenn das Öl bis zur Unterkante der Einfüllöffnung (0244800) reicht, und zwar bei eingezogener Kolbenstange.

Zu viel Öl kann zu einer schlechten Funktion der Pumpe führen.

**Ölmenge:** 0.9 l.

Jedes gute Hydrauliköl mit der Viskosität ISO VG 15 kann verwendet werden

**NIEMALS BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN!**

### Sicherheitsprüfung:

Gemäß einschlägiger nationaler Bestimmungen, jedoch mindestens einmal pro Jahr, sind folgende Punkte durch einen Sachverständigen zu überprüfen: Schäden, ungewöhnliche Verschleißspuren, Zylinder- und Pumpenbefestigungen, Pumpe, Zylinder und Druckrohre (Undichtigkeit).

Bei ggf. vorhandener Winde sind die Drahtseile auf Verschleiß und Schäden zu kontrollieren.

Für die Sicherheit bedeutsame Schilder müssen lesbar sein.

### Fehlersuche:

1. Der Druckaufbau in der Presse ist unzureichend: Auslöser schließen. Ölstand kontrollieren.
2. Druck in der Pumpe fällt ab: Kontrollieren, ob der Auslöser geschlossen ist und die Hydraulik keine Leckagen aufweist. Sollte das nicht helfen, liegt wahrscheinlich ein Fehler in der Pumpe vor.
3. Wassereinschlüsse im Öl: Die Presse ein Woche -nende lang nicht benutzen. Danach den Ölschlauch am Zylinder abnehmen und mit dem Handgriff pumpen, bis reines Öl austritt. Öl nachfüllen. Die Hydraulik wird beim Kolbenrückzug automatisch entlüftet.

### Ersatzteile:

Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Es ist zu beachten, dass nach dem Produktionsstopp eines Modells u. U. nicht mehr alle Teile lieferbar sind.

### Entsorgung:

Das abgelassene Altöl ist vorschriftsmäßig zu entsorgen.

## AVERTISSEMENT - Mesures de Sécurité

1. La presse ne peut être utilisée que par du personnel qualifié, qui a lu et compris le présent manuel.
2. Évitez les surcharges. La capacité ne peut pas être dépassée.
3. Positionnez le plateau avec les entretoises horizontales en bas. À défaut, le dispositif risque de s'affaisser.
4. Le plateau doit toujours reposer sur les deux broches.
5. Sur les presses dotées d'un treuil, les câbles en acier servant à lever et à abaisser le plateau de la presse doivent en outre être détendus.
6. Veillez à ce que les blocs à dresser soient stables.
7. En cas de risque de projection des pièces travaillées ou de leurs composantes, l'utilisateur est tenu de se protéger, par exemple, en utilisant un casque doté d'un écran pour le visage ou en montant un dispositif de protection.
8. Pression d'air maximale autorisée : 11 bar/160 psi.
9. Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine.
10. La presse (dont la soupape de décharge) ne peut pas être modifiée.
11. Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures et des dégâts matériels.

### Montage:

1. Vissez les pieds sur le cadre à l'aide des boulons fournis. Fixez éventuellement la presse au sol à l'aide de boulons expansibles.
2. Positionnez le plateau avec les entretoises horizontales en bas. À défaut, le dispositif risque de s'affaisser.
3. La presse est dotée d'une protection de transport: enlevez la bille du coude à l'arrière du corps de la pompe et montez le flexible à air séparé.
4. Raccordez de l'air comprimé propre et sec (max. 11 bar/160 psi) au raccord d'extrémité de la soupape de commande.
5. Lubrifiez les pièces mobiles avec de l'huile. Lubrifiez l'extrémité du piston de la pompe et les surfaces de glissement du vérin contre la traverse avec de la graisse.

### Utilisation:

Fermez le déclencheur de la pompe en tournant la poignée en plastique (9061100) dans le sens des aiguilles et enfoncez la pédale de la soupape de commande pour une approche pneumatique rapide. Pompez ensuite à l'aide du levier.

Pour faire revenir la tige de piston, tournez le déclencheur lentement dans le sens inverse des aiguilles. Déplacez le vérin en desserrant la poignée située au-dessus d'environ un tour. Resserrez la poignée avant d'utiliser la presse.

### Maintenance:

L'entretien et les réparations doivent exclusivement être confiés à du personnel qualifié.

**Nettoyage:** nous déconseillons de nettoyer le dispositif à haute pression, à la vapeur et à l'aide d'agents de dégraissage, afin d'éviter l'élimination des lubrifiants et la pénétration d'eau. Dans le cas contraire, lubrifiez les pièces mobiles au terme du nettoyage.

**Tous les jours:** vérifiez si la presse est endommagée.

**Entretien mensuel:** lubrifiez toutes les pièces mobiles avec un peu de l'huile. Lubrifiez l'extrémité du piston de la pompe et les surfaces de glissement du vérin contre la traverse avec de la graisse. Vérifiez si l'usure est normale.

**Remplissage d'huile:** le niveau d'huile correct correspond au bord inférieur de l'orifice de remplissage (0244800) avec la tige de piston entièrement rentrée. Une trop grande quantité d'huile entrave le fonctionnement de la pompe.

**Quantité d'huile:** 0,8 l.

Vous pouvez utiliser une bonne huile hydraulique quelconque d'une viscosité ISO VG 15.

**NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREIN !**

### Inspection de sécurité:

Conformément à la réglementation nationale (quoique au moins une fois par an), les éléments suivants doivent être contrôlés par un spécialiste : dommages et usure anormale, toutes les soudures, suspension du vérin et de la pompe, pompe, vérin et fuites sur les tubes et les flexibles hydrauliques. Contrôlez l'usure et l'endommagement éventuel du câble du treuil rétro-monté. En outre, assurez-vous, pour des raisons de sécurité, que les étiquettes sont lisibles.

### Guide de dépannage:

1. La pression accumulée par la presse n'est pas suffisante : fermez le déclencheur. Contrôlez le niveau d'huile.
2. La pompe ne maintient pas la pression : assurez-vous que le déclencheur est fermé et vérifiez si le circuit hydraulique fuit. Si la chute de pression persiste, cela indique une défaillance au niveau de la pompe.
3. Présence d'eau dans l'huile : laissez la presse au repos pendant un week-end. Démontez le flexible à huile du vérin de la presse et pompez à l'aide du levier jusqu'à ce que l'huile qui s'échappe soit pure. faites l'appoint d'huile. Le circuit hydraulique est automatiquement purgé au retour du piston.

### Pièces de rechange:

Toute réparation doit exclusivement être confiée à un spécialiste. Remplacez les pièces usées ou défectueuses par des pièces de rechange d'origine. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

### Mise au rebut:

Videz l'huile et éliminez conformément à la réglementation en vigueur.

# SE 9HYP20

## VARNINGAR -

### Instruktioner för säker användning

1. Pressen får endast användas av utbildad personal som har läst och förstått denna manual.
2. Undvik överbelastning. Kapaciteten får inte överskridas.
3. Bordet placeras med de vågräta distansreglarna nederst. Annars är det risk för nedfall.
4. Bordet ska alltid vila på båda stickaxlarna.
5. På pressar med vinsch ska stålvejarna för höjning och sänkning av pressbordet dessutom vara slaka.
6. Se till att riktstäden ligger stabilt.
7. Om risk finns för att arbetsmaterial eller delar av arbetsmaterial slungas ut måste användaren skyddas, t.ex. genom att bära hjälm med ansiktsvisir eller montera en skärm.
8. Högsta tillåtna lufttryck: 11 bar/160 psi.
9. Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar.
10. Pressen – under överstrycksventilen – får inte ändras.
11. Underlåtelse att följa varningarna kan orsaka person- och materialskador.

### Montering:

1. Fötterna skruvas på ramen med de medföljande bultarna. Pressen bultas eventuellt fast i golvet med expansionsbultar.
2. Bordet placeras med de vågräta distansreglarna nederst. Annars är det risk för nedfall.
3. Pressen är transportsäkrad: Ta bort kulan från vinkelförskruvningen på pumphusets baksida och montera den lösa luftslangen.
4. Anslut ren och torr tryckluft (max 11 bar/160 psi) till användningsventilens slangsockel.
5. Smörj alla rörliga delar med olja. Smörj änden av pumpkolven och cylinderns glidytor med fett.

### Användning:

Stäng pumpens utlösare genom att vrida plasthandtaget (9061100) medurs och trycka ner användningsventilens pedal för tillförsel av tryckluft. Pumpa därefter med pumphandtaget.

Kolvstången går i retur när man vrider utlösaren långsamt moturs.

Cylindern flyttas genom att handgreppet ovanpå cy-

lindern lossas med cirka en omvridning. Spänn handgreppet igen innan du börjar arbeta med pressen.

### Underhåll:

Underhåll och reparation får endast utföras av kvalificerad personal.

**Rengöring:** Vi avråder från rengöring med högtryck, ånga och avfettningsmedel för att undvika att smörjmedlet tvättas av och att vatten tränger in. I annat fall ska rörliga delar smörjas efteråt.

**Dagligen:** Kontrollera att det inte finns skador på pressen.

**Månatligen:** Smörj alla rörliga delar med lite olja. Smörj änden av pumpkolven och cylinderns glidytor med fett. Kontrollera att pressen inte utsatts för onormalt slitage.

**Oljepåfyllning:** Korrekt oljenivå är upp till nederkanten av påfyllningshålet (0244800) med kolvstången helt inne. För mycket olja orsakar dålig pumpfunktion.

**Oljemängd:** 0,8 l.

Använd en bra hydraulolja med viskositet ISO VG 15.

**ANVÄND ALDRIG BROMSVÄTSKA!**

### Säkerhetsunderhåll:

Enligt nationella bestämmelser och minst en gång om året ska följande kontrolleras av en sakkunnig: Skador och onormalt slitage, alla svetsningar, cylinder- och pumpupphängningsanordningar samt otätheter i hydraulsystem och -slangar. Vajern på en eftermonterad vajervinsch kontrolleras för slitage och skador. Dessutom ska alla säkerhetsetiketter vara läsliga.

### Felsökning:

1. Pressen bygger inte upp tillräckligt tryck: Stäng utlösaren. Kontrollera oljenivån.
2. Pumpen håller inte trycket: Kontrollera att utlösaren är stängd och att det inte finns otätheter i det hydrauliska systemet. Fortsatt tryckfall tyder på fel i pumpen.
3. Vatten i oljan: Låt pressen stå oanvänd över helgen. Avmontera presscylinderns oljeslang och pump med pumphandtaget tills det kommer ren olja. Fyll på olja. Det hydrauliska systemet luftas automatiskt på returslaget.

### Reservdelar:

Reparation får endast utföras av en sakkunnig. Ersätt slitna eller defekta delar med originalreservdelar. Alla huvuddelar kanske inte kan levereras efter att de tagits ur produktion.

### Destruktion:

Oljan tappas ut och forslas bort enligt gällande lagar.

# FI 9HYP20

## VAROITUKSET - turvallinen käyttö

1. Puristinta saavat käyttää vain koulutetut henkilöt, jotka ovat lukeneet ja sisäistäneet tämän käyttöohjeen.
2. Vältä ylikuormitusta. Kapasiteettia ei saa ylittää.
3. Pöytä sijoitetaan niin, että vaakasuorat rajoittimet ovat alinna. Muutoin pöytä voi pudota.
4. Pöytä on aina tuettava molemmilla lukitustapeilla.
5. Lisäksi vajerivinssillä varustetuissa malleissa puristinpöydän nostamiseen ja laskemiseen käytettävien teräsvaijereiden on oltava vapaat jännityksestä.
6. Varmista, että alasimet on sijoitettu vakaasti.
7. Mikäli vaarana on työkappaleen tai sen osien sinkoutuminen työstön aikana, käyttäjän on suojauduttava esim. kasvovisiirillä varustetulla kypärällä tai kiinteällä suojuksella.
8. Suurin sallittu ilmanpaine: 11 bar / 160 psi.
9. Käytä laitteessa vain alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.
10. Puristinta – ylipaineventtiili mukaan luettuna – ei saa muuttaa.
11. Näiden varoitusten laiminlyönti voi aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja.

### Asennus:

1. Kiinnitä jalat runkoon mukana toimitetuilla pulteilla. Puristin kiinnitetään tarvittaessa lattiaan kiila-ankkureilla.
2. Pöytä sijoitetaan niin, että vaakasuorat rajoittimet ovat alinna. Muutoin pöytä voi pudota.
3. Puristin on kuljetusvarmistettu: Poista kuula pumpun rungon takaosassa olevasta kulmaliittimestä ja asenna irrallinen ilmaletku.
4. Liitä ohjainventtiiliin letkuliittimeen letku, josta tulee puhdasta ja kuivaa paineilmaa (enintään 11 bar / 160 psi).
5. Voitele liikkuvat osat öljyllä. Rasvaa pumpun männän pää ja sylinterin liukupinnat, jotka tulevat rungon yläosaa vasten.

### Käyttö:

Sulje pumpun vapautin kääntämällä muovikahvaa (9061100) myötöpäivään ja kytke tuloilma painamalla ohjainventtiilin poljin alas. Pumppaa sen jälkeen pumpun kahvalla.

Voit siirtää männänvarren takaisin kääntämällä vapautinta hitaasti vastapäivään.

Voit siirtää sylinteriä löysäämällä sylinterin päällä olevaa kahvaa noin kierroksen verran. Kiristä kahva uudelleen, ennen kuin käytät puristinta.

### Huolto:

Huollot ja korjaukset on teetettävä alan ammattilaisilla.

**Puhdistus:** Vältä painepesua, höyrypesua ja rasvanpoistoaineiden käyttöä, jotta voiteluaineet eivät huuhtoutuisi pois ja jotta osiin ei pääsisi vettä. Muussa tapauksessa liikkuvat osat on voideltava puhdistuksen jälkeen.

**Päivittäin:** Tarkasta puristin vikojen varalta.

**Kuukausittain:** Voitele kaikki liikkuvat osat pienellä määrällä öljyä. Rasvaa pumpun männän pää ja sylinterin liukupinnat, jotka tulevat rungon yläosaa vasten. Tarkasta puristin epänormaalin kulumisen varalta.

**Öljyn täyttö:** Öljyä on oikea määrä, jos sen pinta on täyttöaukon (0244800) alareunan tasolla männänvarren ollessa kokonaan sisällä. Liian suuri öljymäärä haittaa pumpun toimintaa.

**Öljyn määrä:** 0,9 l.

Puristimessa voidaan käyttää mitä tahansa laadukasta hydraulioöljyä, jonka viskositeetti on ISO VG 15.

**ÄLÄ KÄYTÄ KOSKAAN JARRUNESTETTÄ!**

### Turvallisuustarkastus:

Asiantuntijan on tarkastettava puristin kansallisten määräysten mukaan, mutta kuitenkin ainakin keran vuodessa. Hänen on tarkastettava vaurioiden ja epänormaalin kulumisen varalta puristimen kaikki hitsaussaumamat, sylinterin ja pumpun kiinnikkeet, pumppu ja sylinteri sekä vuotojen varalta hydrauliputket ja -letkut. Hänen on tarkastettava puristimeen myöhemmin asennetun vajerivinssin vajeri kulumisen ja vaurioiden varalta. Lisäksi hänen on tarkastettava, että turvallisuusmerkinnät ovat luettavissa.

### Vianmääritys:

1. Puristimeen ei muodostu riittävää painetta: Sulje vapautin. Tarkasta öljymäärä.
2. Pumpussa ei pysy paine: Tarkasta, että vapautin on suljettu ja ettei hydraulijärjestelmä vuoda. Jos paine alenee edelleen, pumpussa voi olla vikaa.
3. Vettä öljyssä: Anna puristimen levätä viikonlopun yli. Irrota puristinsylinterin öljyletku ja pumppaa pumpun kahvalla, kunnes pumpusta tulee puhdasta öljyä. Lisää öljyä. Ilma poistuu automaattisesti hydraulijärjestelmästä pumpun paluuskulla.

### Varaosat:

Korjaustoimia saa tehdä vain asiantuntija. Vaihda kuluneiden tai viallisten osien tilalle vain alkuperäisiä varaosia. Kaikkia pääosia ei voida toimittaa mallin tuotannon lopettamisen jälkeen.

### Hävittäminen:

Ennen kuin hävität puristimen, tyhjennä se öljystä ja hävitä jäteöljy ympäristömääräysten mukaisesti.

# 9HYP20

## WAARSCHUWING - Veiligheidsvoorsch riften

1. De pers mag alleen worden gebruikt door opgeleid personeel dat deze handleiding heeft gelezen en begrepen.
2. Voorkom overbelasting. De capaciteit mag niet worden overschreden.
3. Breng de tafel met de horizontale afstandhouders onderaan aan. Anders bestaat de kans op neerstorten.
4. De tafel moet altijd op de beide steekassen rusten.
5. Bovendien moeten op persen met assen de staalkabels voor het heffen en zakken van de perstafel slap zijn.
6. Let erop dat de stelblokken stabiel liggen.
7. Wanneer het risico bestaat dat werkstukken of onderdelen hiervan weggeslingerd kunnen worden, moet de gebruiker beschermd worden, bijvoorbeeld door gebruik van een helm met gezichtsvizier of door bevestiging van een scherm.
8. Maximaal toegestane luchtdruk: 11 bar/160 psi.
9. Gebruik uitsluitend originele accessoires en originele reserveonderdelen.
10. De pers (inclusief de overdrukklep) mag niet worden aangepast.
11. Als deze waarschuwingen niet worden gevolgd, kunnen er letsel en materiaalschade ontstaan.

### Bediening:

1. Schroef de pootjes met de meegeleverde bouten aan het frame. Zet de pers evt. met expansiebouten aan de vloer vast.
2. Breng de tafel met de horizontale afstandhouders onderaan aan. Anders bestaat de kans op neerstorten.
3. De pers heeft een transportzekering: Verwijder de kogel uit de hoekverbinding aan de achterkant van het pomphuis en monteer de losse luchtslang.
4. Sluit schone en droge perslucht aan (max. 11 bar/160 psi) op het slangverloopstuk van de bedieningsklep.
5. Smeer de bewegende onderdelen met olie. Smeer het uiteinde van de pompzuiger en de glijvlakken van de cilinder naar de bovenligger met vet.

### Gebruik:

Sluit de ontgrendeling van de pomp door de kunststof greep (9061100) rechtsom te draaien en trap het pedaal van de bedieningsklep in voor luchtbediening met hoge snelheid. Pomp daarna met de pomphandgreep.

De zuigerstang gaat retour door de ontgrendeling langzaam linksom te draaien.

De cilinder wordt verplaatst door de handgreep bovenop de cilinder ongeveer een slag los te draaien. Draai de handgreep weer vast voordat u met de pers gaat werken.

### Onderhoud:

Onderhoud en reparaties mogen uitsluitend door gek-

walificeerd personeel worden uitgevoerd.

**Reiniging:** Wij raden reinigen met hoge druk, stoom en ontvettingsmiddelen af om het wegspoelen van smeermiddelen en het binnendringen van water te voorkomen. Anders moeten de bewegende onderdelen vervolgens worden gesmeerd.

**Dagelijks:** Controleer de pers op beschadigingen.

**Maandelijks:** Smeer alle bewegende onderdelen met een beetje olie. Smeer het uiteinde van de pompzuiger en de glijvlakken van de cilinder naar de bovenligger met vet. Controleer op abnormale slijtage.

**Olie bijvullen:** Het juiste oliepeil is aan de onderkant van het vulgat (0244800) met de zuigerstang helemaal in. Te veel olie veroorzaakt een slechte pompfunctie.

**Hoeveelheid olie:** 0,8 l.

Elke goede hydrauliekolie met de viscositeit ISO VG 15 kan worden gebruikt.

**GEBRUIK NOOIT REMVLOEISTOF!**

### Veiligheidsinspectie:

In overeenstemming met de nationale bepalingen (echter minimaal elk jaar) moet het volgende door een deskundige worden gecontroleerd: Schade en abnormale slijtage, alle lassen, cilinder- en pompophanging, pomp, cilinder en hydraulische leidingen en slangen op lekkage. De kabel op een achteraf gemonteerde lier moet op slijtage en beschadigingen worden gecontroleerd. Bovendien moet worden gecontroleerd of stickers met betrekking tot veiligheid goed leesbaar zijn.

### Storingzoeken:

1. De pers bouwt niet voldoende druk op: Sluit de ontgrendeling. Controleer het oliepeil.
2. De pomp houdt de druk niet vast: Controleer of de ontgrendeling gesloten is en controleer het hydraulische systeem op lekkage. Verdere drukdaling wijst op een storing in de pomp.
3. Water in de olie: Laat de pers een weekend ongebruikt staan. Demonteer de olieslang van de perscilinder en de pomp met de pomphandgreep, totdat er schone olie uitkomt. Vul olie bij. Bij de retourslag wordt het hydraulische systeem automatisch ontluicht.

### Reserveonderdelen:

Reparaties mogen uitsluitend door een deskundige worden uitgevoerd. Vervang versleten of defecte onderdelen door originele reserveonderdelen. Na het stoppen van de productie zijn niet alle hoofdonderdelen meer leverbaar.

### Vernietigen:

De olie aftappen en op een legale wijze afvoeren voordat het apparaat wordt vernietigd.

## ADVERTENCIA - Instrucciones de seguridad

1. La prensa deberá ser utilizada únicamente por personal calificado que haya leído y comprendido este manual.
2. Evite sobrecargarla. No debe superarse la capacidad máxima.
3. Monte la mesa con las barras distanciadoras horizontales debajo, ya que de lo contrario podría derrumbarse.
4. La mesa tiene que reposar en ambos soportes.
5. En las prensas con cabrestantes, los cables de acero que se utilizan para subir y bajar la prensa deben tener holgura.
6. Asegúrese de que los bloques de enderezamiento estén estables.
7. Si existe el riesgo de proyección de los elementos de trabajo o partes de los mismos, se debe proteger al usuario, por ejemplo con el uso de una visera o montando una cubierta.
8. Presión de aire máxima permitida: 11 bar/160 psi.
9. Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales.
10. No se deben efectuar modificaciones en la prensa ni en las válvulas de sobrepresión.
11. El incumplimiento de estas advertencias puede provocar daños personales y materiales.

### Montaje:

1. Fije las patas en el bastidor con los tornillos incluidos. Si hace falta, fije los tornillos en el suelo con pernos de expansión.
2. Monte la tabla con las barras distanciadoras horizontales debajo, ya que de lo contrario podría derrumbarse.
3. La prensa lleva un seguro de transporte: retire la bola del seguro de transporte situado en la parte posterior de la bomba y monte el conducto de aire suelto.
4. Conecte un suministro de aire limpio y seco, (máx. 11 bar/160 psi) al empalme de la válvula de control.
5. Engrase los componentes metálicos. Lubrique el extremo del pistón de la bomba y las superficies deslizantes del cilindro.

### Uso:

Cierre la boquilla de la bomba haciendo girar el pomo de plástico (9061100) en la dirección de las agujas del reloj, y pise el pedal de la válvula de control para funcionamiento neumático. A continuación bombee con el mango.

La barra del cilindro vuelve haciendo girar la boquilla con cuidado en la dirección contraria a las agujas del reloj.

El cilindro se desplaza soltando el mango aproximadamente una vuelta encima del cilindro. Apriete el mango de nuevo antes de trabajar con la prensa.

### Mantenimiento:

El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizados únicamente por personal cualificado.

**Limpieza:** No se recomienda limpiar el gato con alta presión, vapor ni agentes desengrasantes para prevenir que la máquina pierda la grasa y la entrada de agua. En caso de que ocurra, hay que lubricar los componentes mecánicos.

**Diariamente:** Asegúrese de que la prensa no presente daños.

**Mensualmente:** Engrase todos los componentes metálicos con un poco de aceite. Lubrique el extremo del pistón de la bomba y las superficies deslizantes del cilindro. Compruebe que no haya desgaste inusual.

**Nivel de aceite:** La cantidad correcta de aceite en la posición más baja es hasta la parte de debajo del orificio de llenado (0244800). Un exceso de aceite impide el funcionamiento correcto de la máquina.

**Volumen de aceite:** 0,9 l.

Puede utilizar cualquier aceite hidráulico de buena calidad con viscosidad ISO VG 15.

**¡NO USE NUNCA LÍQUIDO DE FRENOS!**

### Inspección de seguridad:

Un especialista debe revisar los puntos siguientes según indique la normativa nacional (pero al menos una vez al año): daños, desgaste inusual, todas las soldaduras, sujeción del cilindro y la bomba, bomba, y comprobación de que no haya fugas en el cilindro, las conducciones hidráulicas ni los tubos. Si se ha montado el cable con holgura compruebe el desgaste del mismo. Asimismo, deberá asegurarse de que las etiquetas de seguridad sean legibles.

### Solución de problemas:

1. La prensa no genera suficiente presión: Cierre la boquilla. Compruebe el nivel de aceite.
2. La prensa no mantiene la presión: Asegúrese de que la boquilla esté cerrada, así como de que el sistema hidráulico no tenga fugas. Si la máquina aún no mantiene la presión, significa que puede haber un fallo en la bomba.
3. Agua en el aceite: Deje la prensa sin utilizar durante un fin de semana. Desmonte el conducto de aceite de la prensa y bombee manualmente hasta que salga aceite limpio. Añada aceite. El sistema hidráulico no requiere sangrado.

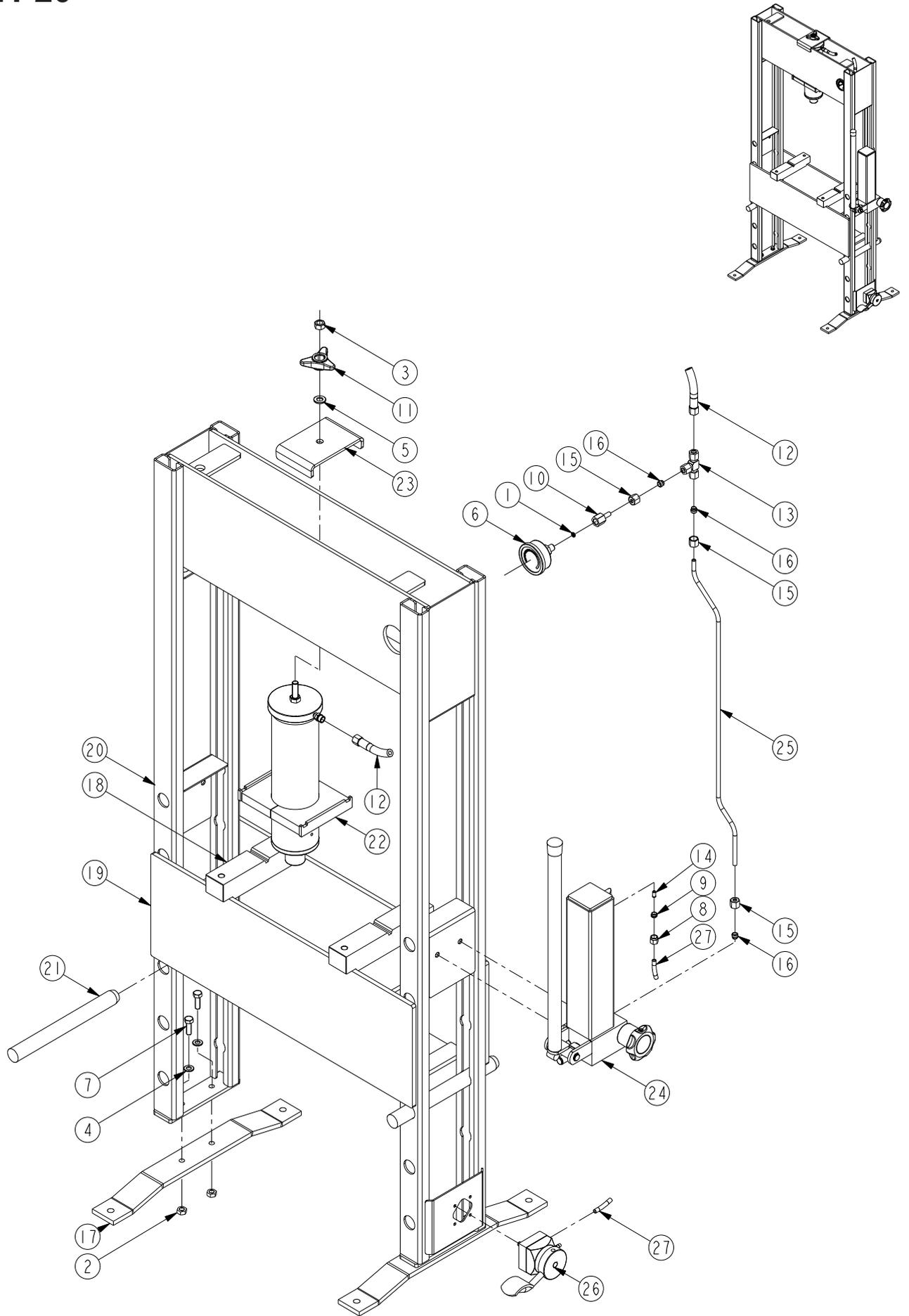
### Piezas de recambio:

Todas las reparaciones deben ser realizadas por expertos. Reemplace los componentes defectuosos o dañados únicamente con piezas de recambio originales. No se podrán suministrar todos los componentes principales cuando se deje de fabricar un modelo.

### Eliminación:

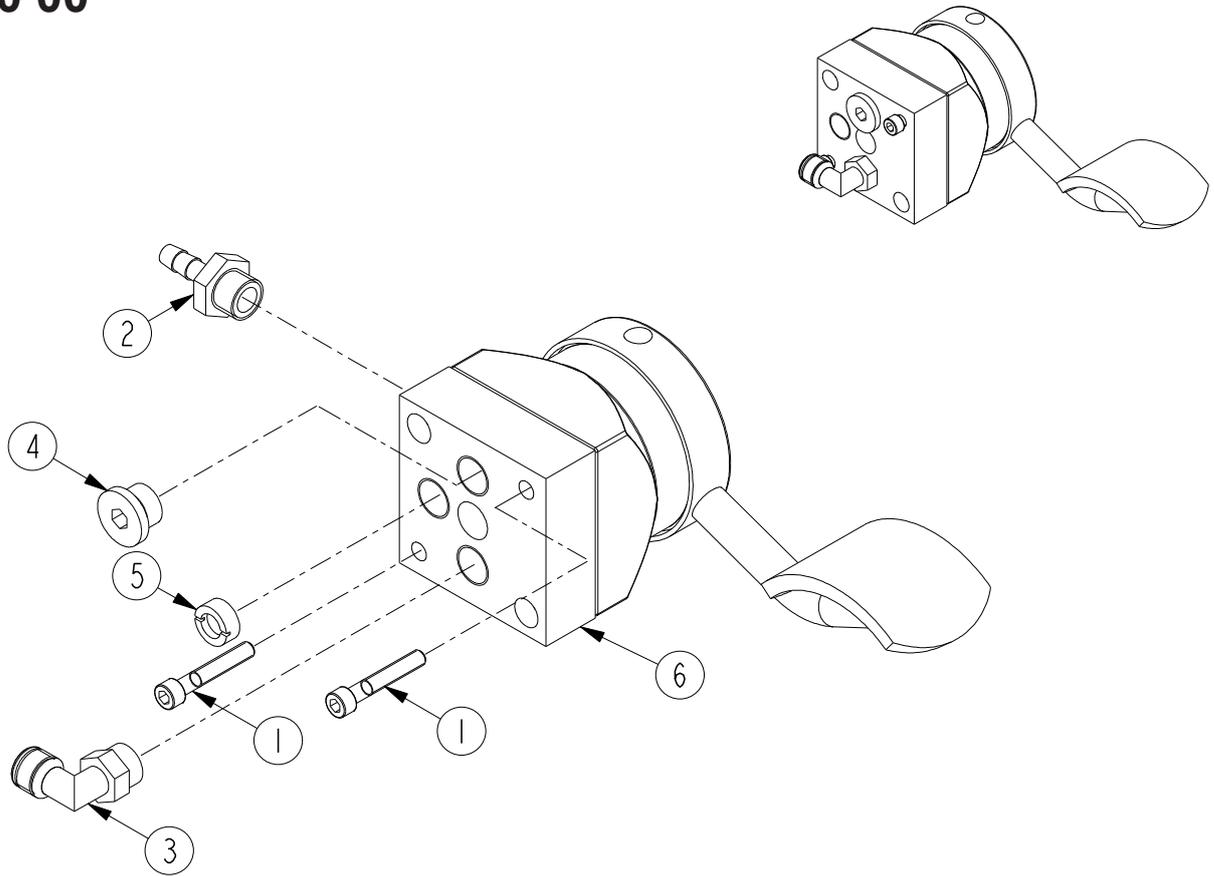
Drene el aceite y elimínelo de conformidad con la ley.

# 9HYP20





90 490 00



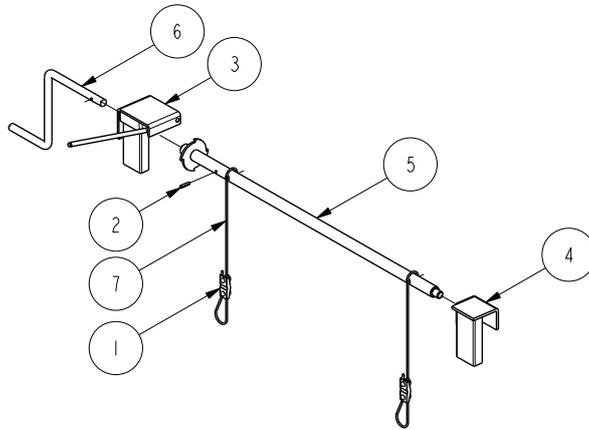
DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningsæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

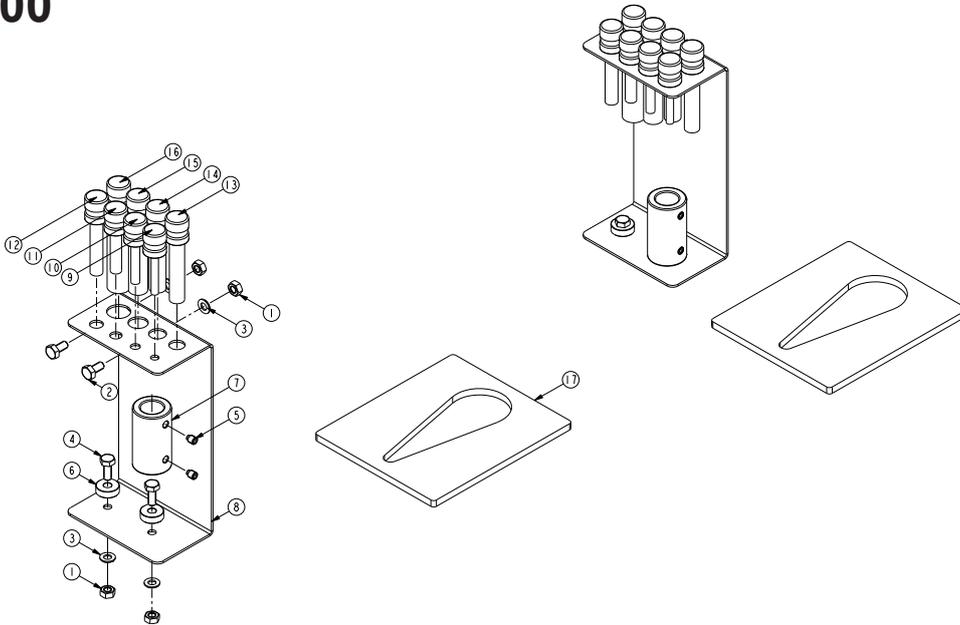
DE: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

**DK TILBEHØR**  
**GB ACCESSORIES**  
**DE ZUBEHÖR**

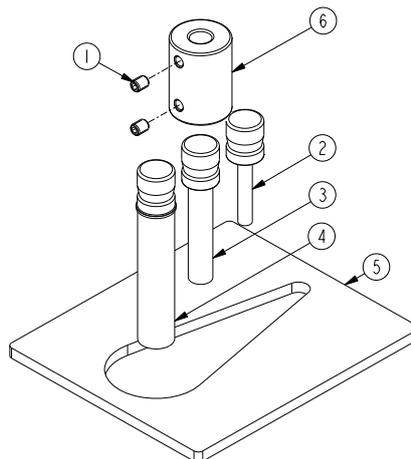
**76 100 00**



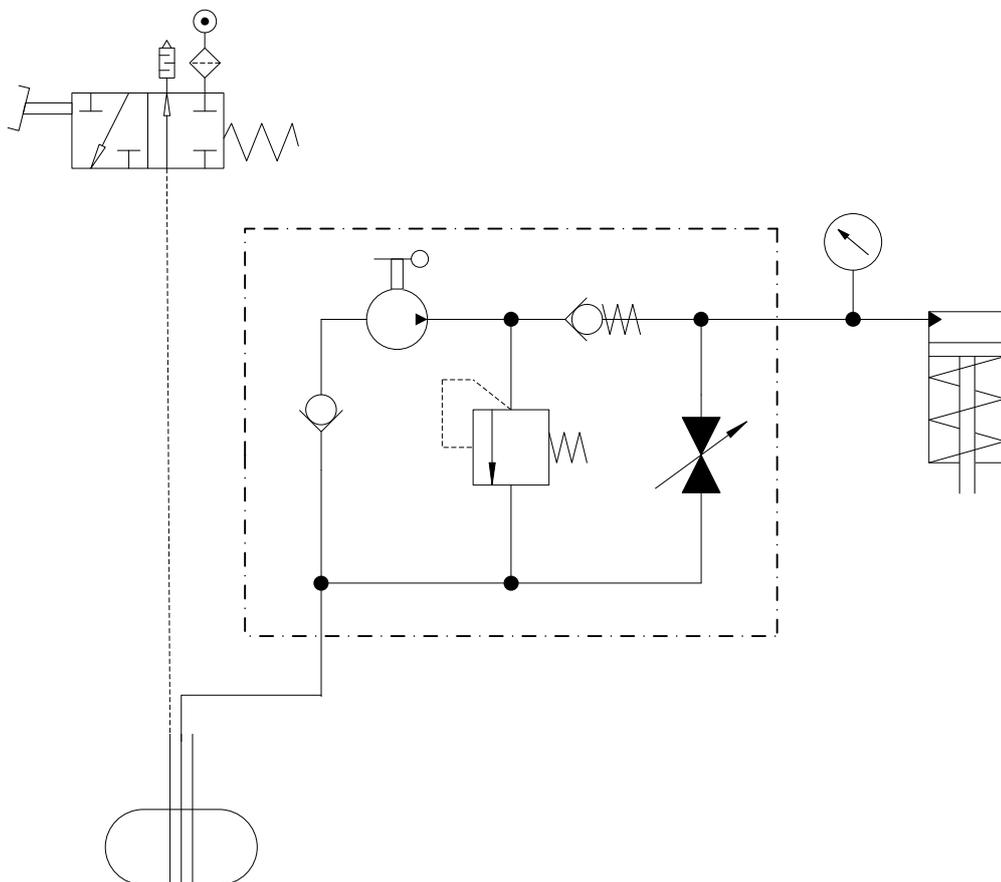
**70 010 00**

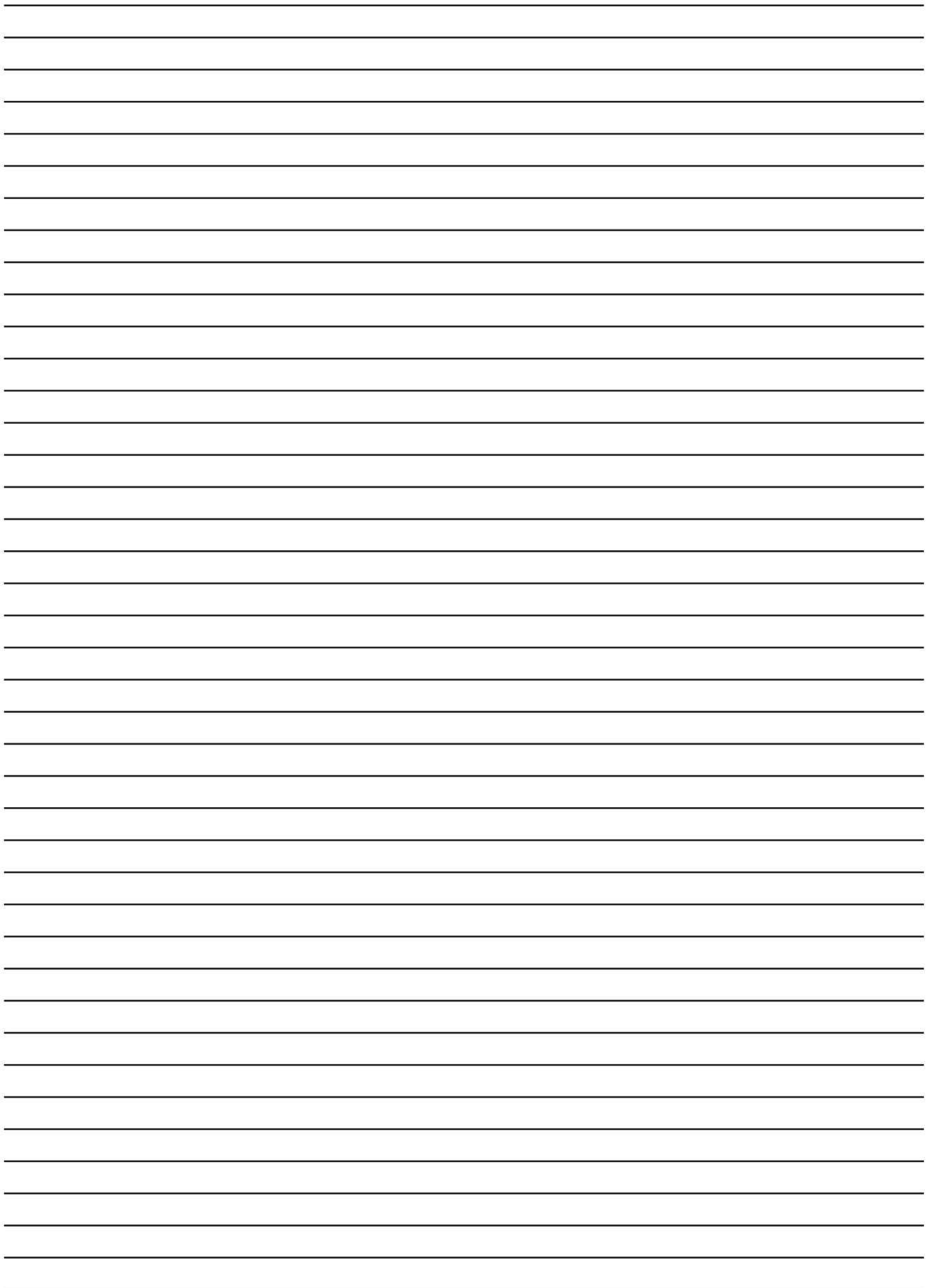


**75 006 00**



- ⒹK HYDRAULIK DIAGRAM
- ⒹB HYDRAULIC CHART
- ⒹE HYDRAULISCHES DIAGRAMM





EU Overensstemmelseserklæring  
EC Declaration of Conformity for Machinery  
EG Konformitätserklärung  
Declaration CE de conformité  
pour les composants

EU Överensstämmelseforsäkran  
Vaatimustenmukaisuuvakuutus  
EU verklaring van overeenstemming  
EU declaración de conformidad  
sobre maquinaria

## Directive 2006/42/EC



# KING TONY

*Enjoy your work*

**(DK) 9HYP20**

**(NO)** er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC) og EN693, og er i overensstemmelse med andre relevante nationale bestemmelser.

**(SE) 9HYP20**

Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/CE) och EN693, och är i överensstämmelse med andra relevanta nationella bestämmelser

**(GB) 9HYP20**

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC) and EN693 and with national implementing legislation.

**(FI) 9HYP20**

vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC) ja EN693 määräyksiä sekä kansallista voimaantulolainsäädäntöä.

**(DE) 9HYP20**

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN693, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.

**(NL) 9HYP20**

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC) en EN693 en met de essentiële veiligheidsen gezondheidseisen (ARAB).

**(FR) 9HYP20**

sont conforme aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC et législations nationales la transposant.

**(ES) 9HYP20**

son conforme con las directrices sobre maquinaria (Directiva 2006/42/EC) y EN693, y en conformidad con las directrices nacionales relevantes.

**KING TONY France**  
ZI République Nord I  
3, Rue des Imprimeurs  
86000 POITIERS - FRANCE  
☎ : +33 (0)5.49.30.30.90  
☎ : +33 (0)5.49.30.30.91

**KING TONY Ibérica**  
C/ Valderribas, 14  
Local Comercial MODO  
28007 Madrid - ESPAÑA  
☎ : (+34) 917 335 090  
☎ : (+34) 913 149 852

**KING TONY Benelux**  
Avenue Louise 143 boîte 4  
1050 Bruxelles - BELGIQUE  
☎ : (+32) 2 520 57 37  
☎ : (+32) 2 520 26 37

**Deutschland**  
☎ : 00800 5464 8669

**Italia**  
☎ : 00800 5464 8669

**United Kingdom**  
☎ : +44 (0)7 754 304 542